

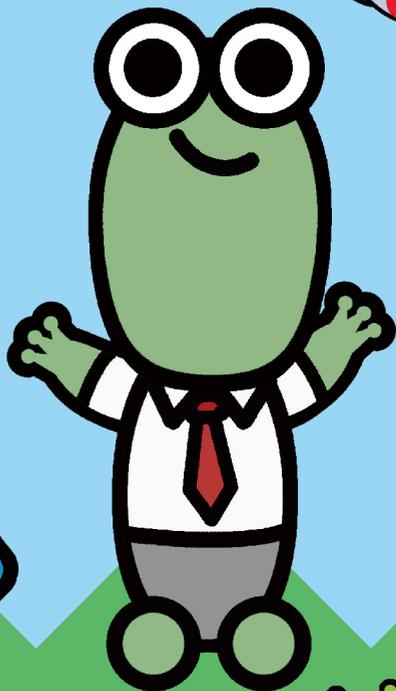
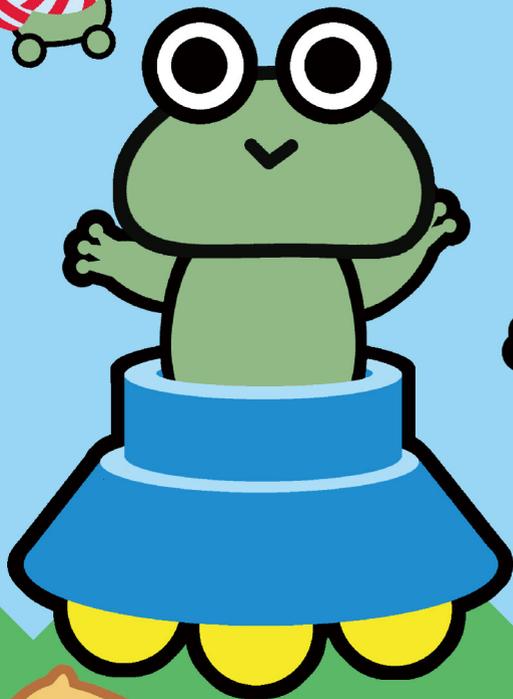


荔枝

Lai Chi WOW!



LOA



二十四節氣
24 SOLAR TERMS



二十四節氣

二十四節氣是中國傳統曆法裡表示季節變遷的 24 個特定日子。古人憑藉多年觀察和農耕經驗，結合日月的運行位置，把一年平分為二十四等份，創造了二十四節氣。

每個二十四節氣大概相隔十五天，反映四季更替和氣候變化的規律，在農耕社會發揮了極為重要的作用，更是中華民族歷史文化的重要部分。

進念《荔枝WOW!》利用傳統「竹棚」結構注入新設計，搭建兒童遊樂場，以「二十四節氣」為主題，讓孩子透過玩樂認識新事物！遊樂場於 2022 年 12 月 3 日至 2023 年 1 月 16 日期間開放予公眾遊玩，快來認識二十四節氣吧！

24 SOLAR TERMS

The 24 Solar Terms are the 24 specific days in the traditional Chinese calendar. With years of observation and farming experience, the ancients divided the year into twenty-four equals parts and created the 24 Solar Terms.

Each of the solar terms is about fifteen days apart, reflecting the change of seasons and climate change. It plays an extremely important role in the farming society and is an important part of the Chinese culture.

Using the traditional "bamboo scaffolding" structure with a new design, Zuni's "Lai Chi WOW!" builds the Playground with the theme of "24 Solar Terms", where children can learn while playing. The Playground is open to the public from December 3, 2022 to January 16, 2023. Come and play!



下載「荔枝 WOW!」手機 APP，一同親親荔枝窩！
Download Lai Chi WOW!
Mobile APP and have fun in Lai Chi Wo!



春 SPRING

02.03

02.04

春天的開始
The beginning of
spring

立春
SPRING
COMMENCES



訂立目標，努力達成
GOOD for setting goals
in the new year.

春 SPRING

02.18

02.19

天氣回暖
雨水慢慢增多
An increase of rainfall.

雨水
SPRING
SHOWERS



常備雨傘，不會淋濕身體
GOOD for taking an
umbrella with you.

春 SPRING

03.05

03.06

春雷聲叫醒了
冬眠的昆蟲
Thunder and earth
awakening.

驚蟄
INSECTS
WAKEN



保持家居清潔
GOOD for keeping your home
clean and tidy.

春 SPRING

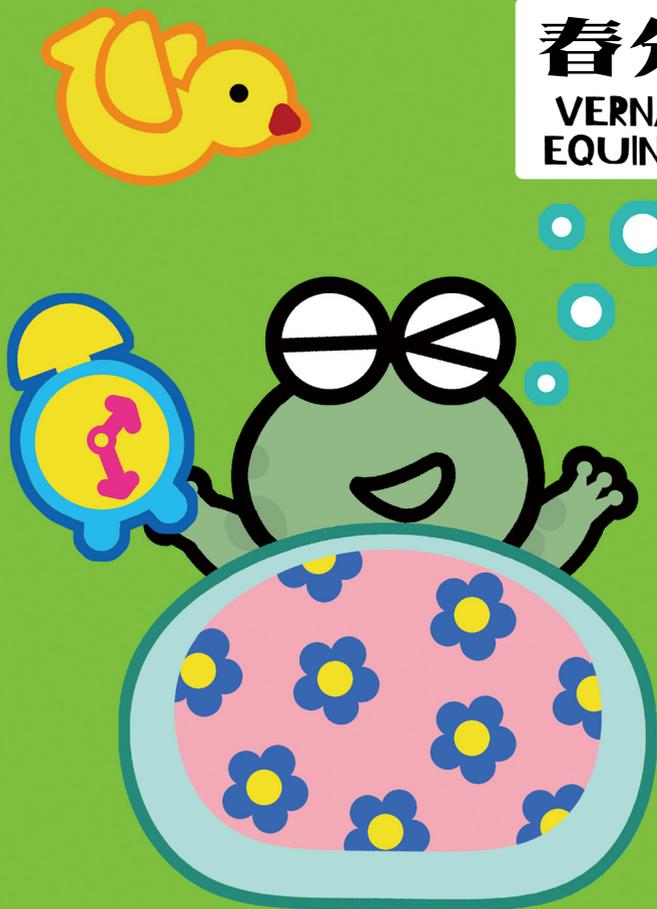
03.20

03.21

春天來到一半，白晝
黑夜時間長短相等
With an equal length of
day and night

春分

VERNAL EQUINOX



到公園欣賞鳥語花香
GOOD for enjoying beautiful
flowers around.

春 SPRING

04.04

04.05

天清氣朗，
萬物開始生長
Things pushing up and
working under the earth.



清明

BRIGHT & CLEAR



登山郊遊，欣賞美景
GOOD for hiking.

春 SPRING

04.19

04.20

雨水增多，
滋潤穀物生長
The early crops
show their shoots.



穀雨
CORN RAIN



多做運動，保持心情舒暢
GOOD for doing
exercise regularly.

夏 SUMMER

05.05

05.06

夏天開始，
天氣漸漸炎熱
The beginning of
summer.



立夏
SUMMER
COMMENCES



常用手巾抹汗，保持身體乾爽
GOOD for wiping sweat
with a towel.

夏 SUMMER

05.20 / 05.21

夏熟作物籽粒開始飽滿，
但尚未成熟
Grain grows fuller,
but not yet ripe.

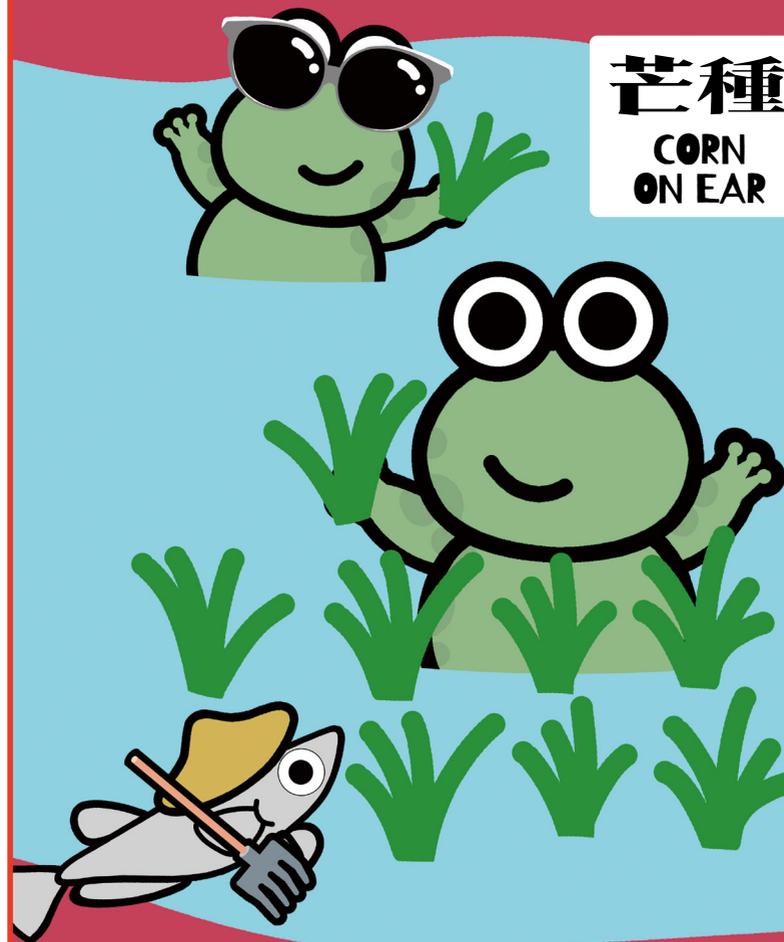


多飲水，消暑解渴
GOOD for drinking
more water.

夏 SUMMER

06.05 / 06.06

農作物開始成熟
The wheat
becomes ripe.



穿著通爽、淺色衣物
GOOD for wearing light-
colored clothing.

夏 SUMMER

06.20

06.21

一年中白晝最長而黑夜最短的
時間。盛夏到來，多雷陣雨。
The longest daytime
in the year.



夏至
SUMMER
SOLSTICE



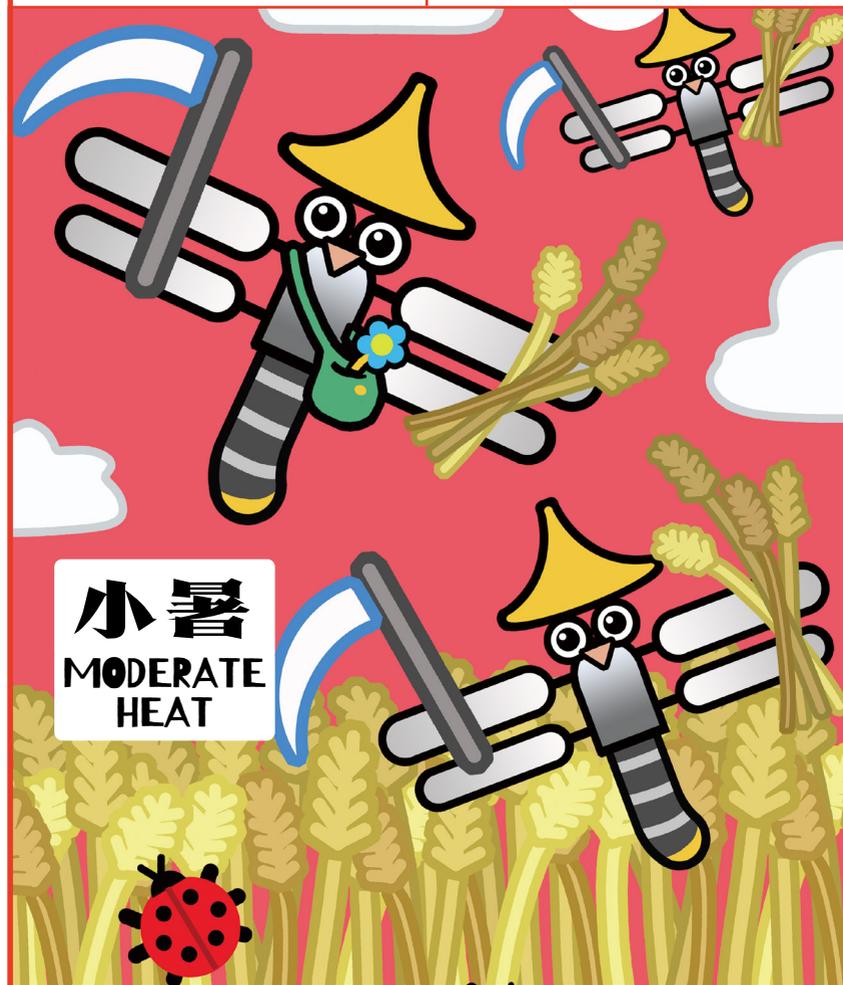
做好防曬，避免中暑
GOOD for avoiding
heat stroke.

夏 SUMMER

07.06

07.07

天氣開始炎熱，
時有狂風驟雨
The beginning of the
hottest period.



小暑
MODERATE
HEAT



吃一口清甜多汁的西瓜吧！
GOOD for eating a
sweet watermelon.

夏 SUMMER

07.22 / 07.23

一年中最熱的節氣
The hottest period of the year.



到海灘堆沙玩水
GOOD for playing
at the beach.

秋 AUTUMN

08.07 / 08.08

秋季即將來臨
The beginning of
autumn.

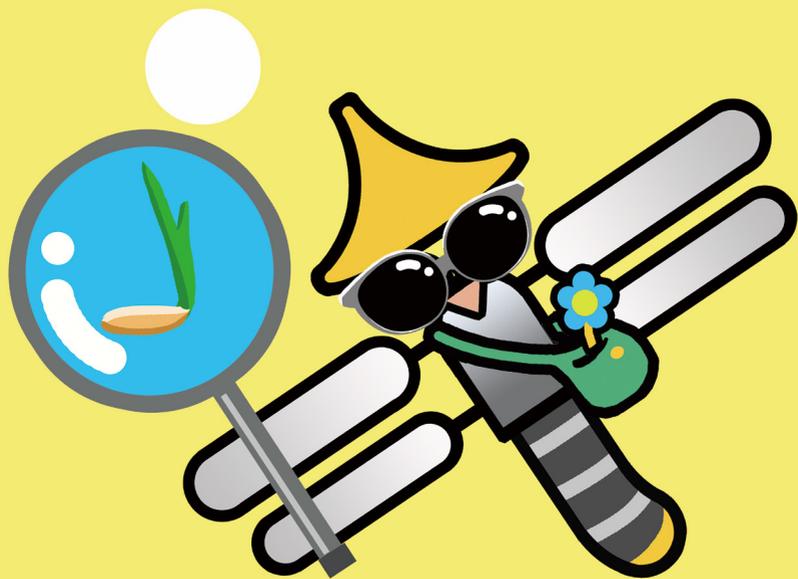


去郊遊欣賞自然風景
GOOD for going a trip to
the countryside.

秋 AUTUMN

08.22 / 08.23

夏天結束了，
氣溫下降
The end of
the hot summer.



處暑
END OF
HEAT



做好暑期功課，預備開學
GOOD for getting ready
for school.

秋 AUTUMN

09.07 / 09.08

天氣漸涼，
晨露凝結在葉上
The temperature
drops sharply.



白露
WHITE
DEW



適當添加衣物，小心著涼
GOOD for
wearing a jacket.

秋 AUTUMN

09.22 / 09.23

秋季來到一半，
晝夜時間長短再次相等
With an equal length of day
and night again.



到郊外寫生，畫一棵有紅葉的樹木
GOOD for landscape
sketching.

秋 AUTUMN

10.07 / 10.08

寒意愈盛，露水
即將凝結成霜
The weather becomes cold
enough to reach dew point.



到自然保護區尋找過境香港的冬候鳥
GOOD for looking for migratory
birds in the nature reserve.

秋 AUTUMN

10.23

10.24

大地開始結霜，
天氣亦漸見涼爽
The weather becomes cold
and frost begins to form.



踩單車
GOOD for cycling.

冬 WINTER

11.07

11.08

冬季的開始，
氣溫漸漸下降
The beginning of
winter.



到劇場欣賞演出
GOOD for enjoying a
performance at the theatre.

冬 WINTER

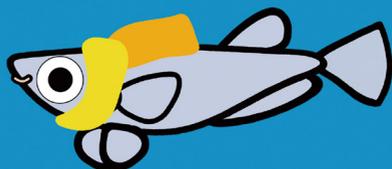
11.21

11.22

氣候漸冷；北方
有些地方開始下雪
Snow begins to fall, the
weather becomes cold.



小雪
LIGHT
SNOW



多曬太陽，保持樂觀愉快
GOOD for taking a sunbath to
get more vitamin D.

冬 WINTER

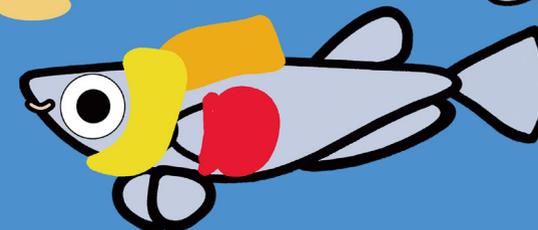
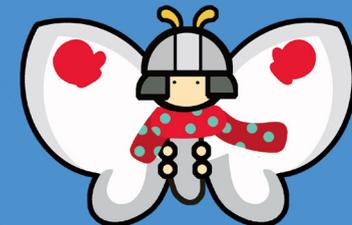
12.06

12.07

天氣寒冷乾燥，
北方會大雪紛飛
It snows heavily in
northern China.



大雪
HEAVY
SNOW



多做運動，提升抗寒能力
GOOD for keeping your body
warm by doing exercise.

冬 WINTER

12.21

12.22

天氣寒冷，一年中
日照時間最短的一天
The shortest daytime
in the year.



與家人團聚，一起吃熱騰騰的湯圓
GOOD for having sweet
dumplings with family.

冬 WINTER

01.05

01.06

進入一年中
最寒冷的日子
The weather rapidly
reaches its coldest.



注意防寒保暖，避免生病
GOOD for keeping warm
and healthy.

冬 WINTER

01.19 / 01.20

天氣酷寒極冷
Completely Freezing

大寒
SEVERE COLD

ZZZ



整理家居，做好送舊迎新的準備
GOOD for tidying your room
and welcoming the new year.

荔枝 WOW !

作曲：于逸堯、陳浩峰
編曲：孔奕佳
作詞：陳浩峰

荔呀荔枝 WOW-OO-WOW 呀
客家村莊 WOW-OO-WOW 呀
三百多年在香港
新界東北小村莊

三面環山 一面海呀
好風好水呀
荔枝 WOW-OO-WOW

荔呀枝呀 WOW-OO-WOW 呀
靠山靠水種稻米
務農養活幾世代

荔呀荔枝 WOW-OO-WOW 呀
客家村莊 WOW-OO-WOW 呀
五六十年代最興旺呀
村民有多達千個

可是村民漸漸多呀
生活 漸難過呀
荔枝 WOW-OO-WOW

荔枝 WOW-OO- 移民離鄉天下闖
小狗米魚不見了 樓空田也荒

恁久好無
好開心
新生活新生代創
有人有田有村莊

復耕保育 好環境呀
青蛙 米魚 蝴蝶呀
蜻蜓也回來啦

荔呀荔枝 WOW-OO-WOW 呀
好風好水呀
荔枝 WOW-OO-WOW
荔枝 WOW-OO-WOW

二十四節氣

歌曲取材自中國民間二十四節氣歌訣
編曲：孔奕佳

春雨驚春清穀天
夏滿芒夏暑相連
秋處露秋寒霜降
冬雪雪冬小大寒

一年分成十二月
二十四節緊相連
按照公曆來推算
每月兩氣不改變

二十四呀 節呀氣呀
二十四呀 節呀氣

上半年是六、廿一
下半年逢八、廿三
這些就是交節日
有差不過一兩天

二十四呀 節呀氣呀
二十四呀 節呀氣

二十四節有先後
下列口訣記心間

一月小寒接大寒
二月立春雨水連

驚蟄春分係春天
清明穀雨霧連綿
五月立夏和小滿
六月芒種夏至連

二十四呀 節呀氣呀
二十四呀 節呀氣

大暑小暑逢七月
立秋處暑八月時
九月白露接秋分
寒露霜降十月全
立冬小雪十一月
大雪冬至迎新年
抓緊季節忙生產
種收及時保豐年

二十四呀 節呀氣呀
二十四呀 節呀氣

米之故事

作曲：于逸堯
編曲：孔奕佳
作詞：陳浩峰

米之育成

如要種米 種得好好
要首先翻吓土
肥料要有機土質好
加水濕軟泥土
播種種子 種出秧苗
畀畀心機 插秧整齊
想生得好 親手清理雜草

如要種米 種得好好
要點樣耕種好
田裡會有 米魚青蛙
幫手生態互補
要生得好 去草駒蟲
咪亂落藥 最好天然
結下稻穗 金色飽滿就好

當飽滿時 收成 收割吧
打稻穀 曬乾 儲存
篩選再除穀殼後
成了白米
米之糧品

米之糧品

如要吃米 吃得好好
要點煮先至好
如食白飯 要點樣煲
加水適當就好
電煲沙煲 要煲幾耐

插電自動 透火熄爐
加多啲水 可煲得到白粥
如要吃米 有幾多款
食品可給吃到
唔食白飯 也不煲粥
不擔心欠食譜
米粉爽口 米通好味
蒸煮煎炒 米糕清甜
想到整到 都好好吃就好

當生米能煮成粥與飯
洗米吧 洗米吧 不怕煩
煮完給你全都吃掉
唔會浪費

米之成品

談到種米 有幾多種
製品可數到
除了食用
也可生產出很多嘅用品
糯米加工 白色漿糊
書畫紙張 布料粘貼
好比膠水 很好的接合劑

談到種米 有幾多種
製品可數到
由米製作 有機番梘
補濕跟美白好
稻草編織 造出草鞋
清爽舒適 美觀天然
輕巧耐用 穿起不會滑倒

當穀殼材料 製成餐具
經濟環保 不怕污染
飲管 筷子 也能
由米造得到

米之啟示

人要嗅米氣 先得到
父母師長讚好
唔嗅米氣 見識不多
小心乞米潦倒
做了蛀米大懶懶蟲
粒粒皆辛苦 不知道
乜都搞彎 好比倒米壽星

文化與社會的珍寶
稻米影響也高
人嗅米氣 挺起胸襟
彎弓蝦米唔好
問米有米 富足清貧
米飯班主 米芝呀蓮
煮重你米 不煲冇米粥

一樣米可養活百樣人
得米食米 咪唔知米貴
偷雞咪蝕渣米 被斷米路
唔會食塞米

米已成炊
食鹽多過你食米
大雞不吃呢啲細米

一起耕種荔枝 WOW

作曲：于逸堯
編曲：孔奕佳
作詞：陳浩峰

荔枝窩 嶺新界東北海岸
自然環境 養育大量生命

溪流山水 沼澤鄉村耕地
和諧共生共享

農場實驗 鄉郊多元經濟
薑黃與薑 冬瓜時令農產

耕作研究 創新教育培訓
地道食物文化

荔枝 WOW 荔枝 WOW
一起耕種 生態 WOW
魚米 蝴蝶 青蛙 蜻蜓
全部都係荔枝 WOW

生態友善 隨心隨意耕作
人與自然 學習共融共存

花茶 浴鹽 護膚品 手工皂
產品可以很多樣

復耕農場 耕作順應自然
因時而種 作物嘗試多幾種

人和環境 連繫更深
歡迎來到我美麗家鄉

荔枝 WOW 荔枝 WOW
一起耕種 生態 WOW
魚米 蝴蝶 青蛙 蜻蜓
全部都係荔枝 WOW

農林間作 重用棄耕梯田
林蔭咖啡 低度開墾種植

荔枝窩奶蕉 青皮蕉 洛神花
有心人 蝶園蕉弄

海外回流 音樂與大自然
花花雪條 咖哩葉 辣木葉

紅球薑油 香椿 果乾
波斯菊 車厘茄與大節瓜

文化傳統 自然資源豐富
各方朋友歡迎來

義工導賞 農務農村體驗
種米小隊享農樂

地方清潔 尊重田地居民
牛牛聞見 鄉村狗狗放心

用心細賞 不亂闖 不亂摸
逍遙地享受寧靜

荔枝 WOW 荔枝 WOW
一起耕種 生態 WOW
魚米 蝴蝶 青蛙 蜻蜓
全部都係荔枝 WOW

荔枝 WOW 荔枝 WOW
一起耕種 生態 WOW
魚米 蝴蝶 青蛙 蜻蜓
全部都係荔枝 WOW

鄉郊文化創新項目 兒童創意遊樂劇場
COUNTRYSIDE CULTURAL INNOVATION PROJECT -
LAI CHI WO CHILDREN PLAY THEATRE

荔枝 Lai Chi WOW! LAI CHI WO

主辦及製作
Presented and
produced by



資助
Funded by



合辦
Co-organised by



支持
Supported by



創作團隊

策劃 / 導演：胡恩威

遊樂劇場設計：鄭炳鴻、胡恩威

視覺 / 插圖：黎達榮

音樂：陳浩峰、孔奕佳、于逸堯

CREATIVE TEAM

Curator & Director: Mathias Woo
Play Theatre Designer: Wallace Chang,
Mathias Woo
Visuals: Lai Tat Wing
Music: Cedric Chan,
Edgar Hung, Yu Yat Yiu



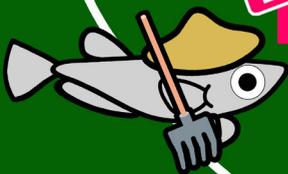
詳情請瀏覽 For details, please visit
zuniseason.org.hk

6023 8688 2566 9696

往梅子林及烏蛟騰



農田探秘



自然生態路線

荔枝窩自然步道

五指樟



空心樹

稻米田

荷花池

荔枝窩西門

陂頭潭

乾田區



荔枝窩故事館

荔枝窩文化館

荔枝窩東門

客家文化探索路線

協天宮及鶴山寺

小瀛故事館

白花魚藤



紅樹林

荔枝窩行大運



荔枝窩凹凸銅印章



碼頭

「宜」

四季到訪荔枝窩

GOOD for enjoying
the four seasons in Lai Chi Wo